

INDICE

Presentazione »	7
I direttori di collana	

Introduzione »	13
I curatori	

PRIMA PARTE Declinazioni del *passeur*

La guerra di Libia e la scelta d'un futuro grande italianista e <i>passeur</i>: André Pézard »	19
Silvia Fabrizio-Costa (<i>Université de Caen-Normandie/LASLAR</i>)	

1. La scelta di una lingua "sospetta"..... » 19
2. L'insegnamento dell'italiano: una battaglia tra pregiudizi e politica..... » 23
3. Il viaggio in Italia: incontro con la Penisola e la Guerra di Libia..... » 27
4. Conclusione: il cuore e le sue ragioni..... » 31

Progetti editoriali tra Italia e Belgio nell'Ottocento: Giovan Paolo Meline e Gustavo Modena »	37
Thea Rimini (<i>Université de Liège</i>)	

1. Il Belgio nella prima metà dell'Ottocento..... » 37
2. Per un ritratto dell'editore *passeur*..... » 40
3. La «Biblioteca italiana per uso degli stranieri»..... » 41
4. Giovan Paolo Meline e Vincenzo Gioberti..... » 44
5. Gli ultimi anni..... » 48

Dante Gabriel Rossetti, un artista un-British e un poeta inglese dalla voce italiana »	51
Paolo De Ventura (<i>University of Birmingham</i>)	

1. I Rossetti, una famiglia di *passeurs*..... » 51
2. D. G. R., un artista *un-British*..... » 56
3. Una «voce magnetica» e uno «strano accento»..... » 62
4. «Una sorta di accento artificiale» e il "giambo di Dante"..... » 70

Passaggi italo-svedesi: la famiglia Nyblom e la diffusione della letteratura italiana in Svezia nel tardo Ottocento »	79
Cecilia Schwartz (<i>Stockholms universitet</i>)	

1. Le asimmetrie della diffusione letteraria..... » 79
2. I mediatori letterari..... » 81
 - 2.1 Carl Rupert Nyblom, il mediatore istituzionale..... » 82

2.2 Helena Nyblom, la mediatrice carismatica..... »	83
2.3 Ellen Lundberg-Nyblom, la mediatrice ordinaria..... »	85
3. La mediazione di fine Ottocento..... »	86
4. Conclusione..... »	90
Un passeur per due paesi: Karl Witte al servizio di Dante	93
Roberto Ubbidiente (<i>Humboldt-Universität zu Berlin</i>)	
1. Dante <i>auf Deutsch</i> : una sfida accettata	94
1.1 Precursori settecenteschi e preromantici	96
1.2 Sotto l'egida del Re: il Dante di Philalethe	100
2. Un <i>passeur</i> consacrato al Poeta	103
2.1 Witte, chi era costui?	103
2.2 Da giurista a dantista di chiara fama	106
2.2.1 <i>Dal Fraintendimento agli emendamenti al Convivio</i> »	106
2.2.2. <i>Il Dante witteano</i> »	111
Per un'editoria italo-argentina: Sommaruga, Bietti, Faleni e Barbera tra l'Italia e Buenos Aires	119
Marco De Cristofaro (<i>Université de Mons / Université de Namur</i>)	
1. Il Centenario delle "Nazioni Sorelle": una panoramica sull'editoria italo-argentina	119
2. Editori dei due mondi: Sommaruga e Bietti a Buenos Aires..... »	124
3. Faleni e Barbera tra le due sponde dell'oceano Atlantico	131
4. Conclusioni..... »	134
Aspetti dell'immaginario americano sul fenomeno migratorio nella letteratura italiana transoceanica del secondo Ottocento: le ricerche di Emilio Franzina »	139
Gisela Vommaro (<i>Università per Stranieri di Siena</i>)	
1. La letteratura su e dell'emigrazione: l'illusione di una marginalità	140
2. L'immaginario sul fenomeno migratorio dal secondo Ottocento alla Grande Guerra..... »	143
3. La periferia al centro..... »	150
 SECONDA PARTE Opere e immaginari 	
Eredità romantiche e risorgimentali nella cultura post-unitaria: Una difficile identità »	155
Simone Casini (<i>Università degli Studi di Perugia</i>)	
1. La svolta del 1861	155
2. Romanticismo e Risorgimento prima e dopo l'Unità	160
3. Tentativi e aspirazioni di rinnovamento culturale..... »	163
4. Conclusioni provvisorie	168

Letteratura italiana e spagnola (1890-1910). Il paesaggio e la storia italiana nella scrittura di viaggio di Emilia Pardo Bazán	171
Vicente González Martín (<i>Universidad de Salamanca</i>)	
1. Dal realismo alla Generazione del '98.....	171
2. Benedetto Croce e gli scrittori de «La Voce»	173
3. Emilia Pardo Bazán e l'Italia	175
3.1 Torino.....	179
3.2 Milano	180
3.3 Verona	181
3.4 Venezia e Trieste.....	182
3.5 Roma e il giubileo	186
3.6 Firenze	191
3.7 Padova, Loreto e Recanati.....	192
Brevi considerazioni sulla ricezione di Neera in Spagna: il caso di Teresa	195
Elisa Martínez Garrido (<i>Universidad Complutense de Madrid</i>)	
1. Neera: una grande scrittrice e intellettuale	195
2. Neera ed Emilia Pardo Bazán un rapporto italo-spagnolo.....	197
Immaginario italiano in Argentina nei Misteri di Buenos Aires	205
Alejandro Patat (<i>Università per Stranieri di Siena</i>)	
1. Premessa metodologica	205
2. Sui <i>Misteri d'Italia</i>	208
3. Sui <i>Misteri di Buenos Aires</i>	211
3.1. L'impianto narrativo e gli elementi simbolici.....	212
3.2. I personaggi e la formula dei contrasti	214
3.3. Il pittoresco.....	215
4. Conclusioni	216
Perché mancano dieci anni? Il “caso Pinocchio”	221
Brigitte Poitrenaud-Lamesi (<i>Université de Caen-Normandie</i>)	
1. L'inafferrabile Carlo Lorenzini detto Collodi.....	221
2. Contesto storico-letterario.....	222
3. <i>Pinocchio</i> nel “secolo dell'infanzia”	224
4. Emilio Treves e la contessa di Gencé: attraversare le Alpi	228
5. Prima le donne e i bambini.....	231
Indice dei nomi	239
Cenni bio-bibliografici dei contributori	251